

адекватності вступають в протиріччя друг з другом.

2. Полемичність – сама яра різновидність діалогічності – являється главною модальністю багатьох речових жанрів: епіграми, парадокса і других форм вираження несогласия.

3. Модальність полемических текстов носить открытый характер, когда наблюдается «эпиграмматическая» аккумуляция отношений аллюзивности, контрверсионной модальности, афористичности, автосемантии и «обманутого ожидания».

4. Модальность полемических текстов носит скрытый характер, когда реципиенту приходится «извлекать» диалогичность, как это наблюдается с фактами doublespeak. В этом случае, как показывают приведённые примеры, контекстуализация фактов doublespeak является демонстрацией известной переводческой дихотомии: оставлять амбивалентность в ПТ или эксплицировать её.

5. Для новостных текстов euronews.net стратегию экспликации следует признать доминирующей по отношению к фактам doublespeak.

Литература

Арнольд И. В. Семантика, стилистика, интертекстуальность: Сборник статей / Науч. редактор П. Е. Бухаркин. – СПб: СПбГУ, 1999. – 444 с. Куцова Э.Л. Диалогическая природа понимания в лингвистической концепции М. Бахтина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.rusnauka.com/16_ADEN_2010/Philologia/68651.doc.htm Bellos, David. Is That a Fish in Your Ear?: Translation and the Meaning of Everything. - Particular books, 2011. – 400 p. Galperin I. R. Stylistics. – М.: Higher School, 1977. – 332 p. Hechinger, Fred M. About Education; ‘Doublespeak’ Crusade. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.nytimes.com/1988/01/05/science/about-education-doublespeak-crusade.html?pagewanted=all&src=pm> McFedries, Paul. Word Spy: The Word Lover’s Guide to New Words. – Paul McFedries and Logophilia Limited. Copyright 1995. – 2013. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wordspy.com/words/camouflanguage.asp>

УДК 811.111’42

ПЕРЕДЕРІЙ В.А.

(Мелітопольський державний педагогічний університет ім. Б.Хмельницького)

НЕВЕРБАЛЬНІ КОМПОНЕНТИ КОМУНІКАЦІЇ ДИСКУРСУ БЛОГУ

У статті розглядаються невербальні комунікативні компоненти як складові дискурсу блогу. Аналізуються основні підходи до дослідження невербальних компонентів комунікації. Систематизуються принципи функціонування невербальних компонентів комунікації.

Ключові слова: вербальна комунікація, невербальна комунікація, блог, дискурс, комунікант, комунікативний простір.

Передерий В.А. Невербальные компоненты коммуникации дискурса блога. В статье рассматриваются невербальные коммуникативные компоненты как составляющие дискурса блога. Анализируются основные подходы исследования функционирования невербальных компонентов коммуникации.

Ключевые слова: вербальная коммуникация, невербальная коммуникация, блог, дискурс, коммуникант, коммуникативное пространство.

Prederiy V.A. Non-verbal components of discourse blog communication. The article focuses on non-verbal communication components as constituting of discourse blog. The basic approaches of the study are analyzed through the functioning of non-verbal components of communication.

Keywords: verbal communication, non-verbal communication, blog, discourse, communicant, communicative space

На сьогоднішній день процес міжкультурної комунікації проходить не тільки на рівні звичних форм, але й на віртуальному рівні. Нове комунікативне середовище спровокувало появу нових форм спілкування, які являють собою суміш усних та письмових видів мовленнєвої діяльності. Такими новинками стали мережеві конференції, форуми та чати, а також блоги (щоденники в мережі Internet). Дослідження блогів як нового типу дискурсу викликає сьогодні не малий інтерес і досить швидко змінюється, гостро реагуючи на зміни соціального середовища в цілому, яке в свою чергу формує правила та особливості мовленнєвого спілкування.

Об’єктом нашого дослідження є невербальні комунікативні компоненти дискурсу блога. **Предметом** є особливості функціонування невербальних компонентів у блозі. **Метою** нашого дослідження є визначення невербальних компонентів комунікації дискурсу блогу.

Комунікація у теперішній час починає посідати нове місце. Вона стає важливим чинником суспільного та бізнесового життя сьогодні. Існує близько ста різних визначень

комунікації. Дж. Хаймс вважає, що комунікацію як таку досить важко визначити наперед, існують лише загальні характеристики, яким може відповідати комунікація в конкретній реалізації. У визначеннях комунікації у різних авторів превалюють як головні ті ознаки, які дозволяють вирішувати ці завдання. Серед основних завдань комунікативної лінгвістики Ф.С. Бацевич виділяє питання про загальні закони комунікації, специфіку комунікації залежно від різних умов (соціальних, культурних тощо), структуру мови (мовного коду) у процесах спілкування, закономірності взаємодії мовних та позамовних засобів комунікації, залежність організації мовного коду від позамовних явищ, етапи і закономірності породження і сприйняття мовлення в різних комунікативних умовах, причини комунікативних невдач, а також методи дослідження мови і засобів інших семіотичних систем у процесах комунікації [Бацевич 2004, с. 8].

Г.Г. Почепцов визначає комунікацію як свідоме прискорення процесів інформаційного обміну, тому що кожен у комунікації зацікавлений у тому, щоб швидше дійти істини, відкинути ті можливі брехливі перекинуття, що їх уводить комунікатор. Це веде до збільшення ефективності інформаційних обмінів [Почепцов 1999, с. 18]

У найбільш загальноприйнятих визначеннях комунікації відзначаються такі характеристики :

1. Соціально-суспільна залежність;
2. Цілеспрямованість;
3. Використання для передачі повідомлення;
4. Для передачі семантико-символічної взаємодії.

Вивчаючи прагматику людської комунікації можна виділити два її типи – цифрову (вербальну) та аналогову, до якої відносять усі види невербальних компонентів комунікації. Невербальна комунікація сягає своїм корінням у значно більш стародавні періоди еволюції, більш молоді і більш абстрактною є цифрова вербальна комунікація. Почепцов та Бацевич вважають вербальною комунікацією наше звичне використання мови, а невербальною міміку, жести, позу, тип одягу, зачіску тощо, а також інтонацію, тембр голосу та ін.

Таке визначення веде до розуміння вербальної та невербальної комунікації як незалежних одна від одної систем, що мають власні цілі та завдання, які на деяких етапах можуть співпадати, але відсутність однієї системи не впливає на розвиток та функціонування іншої.

Людина, як соціальний індивід існує в загальному комунікативному просторі, який не допускає порожнечі. Внаслідок цього комунікативний простір заповнюється комунікативними складовими (вербальними або невербальними), що пов'язані лінійними та нелінійними відносинами та утворюють складні комунікативні сплетіння.

З активним розвитком нового засобу міжособової комунікації - світової мережі Інтернету – однієї з самих популярних форм комунікативної діяльності в Інтернеті з'явилися блоги, або інтернет-щоденники. Взаємодія авторів блогів у рамках даного середовища опосередковане низкою специфічних особливостей, однією з яких є розрізненість учасників комунікації у часі та просторі, що вимагає від них окремих норм регулювання процедури взаємодії (послідовність листів, швидкість та обов'язковість відповіді і т.п.). В інтернет - щоденниках також присутні вербальні та невербальні компоненти комунікації. До невербальних компонентів ми можемо віднести профіль, оформлення, смайли, розмір шрифту, картинку, підкреслювання. Невербальні компоненти мають двоякий характер. З одного боку, вони здаються простими, економічними та легкими у виконанні. Автор блогу може декілька разів на день змінювати колір та розмір шрифту. З іншого ж боку, вони швидкоплинні. Невербальні компоненти комунікації здатні миттєво задовольнити інформаційні та комунікативні потреби. Але їх полікомунікативна насиченість призводить до розшарування інформації, що сприймається адресатом, змушуючи працювати його у часовому режимі. Адже саме йому доводиться декодувати сигнали невербального каналу, щоб зробити відповідний комунікативний хід. Наприклад, оновлення профілю, яке може свідчити про зміну настрою автора блогу, його соціального стану та оточення в цілому.

Складність невербальної системи загалом задається можливим мультимодальним характером невербальних комунікативних компонентів та їх невірною трактовкою. Вибір кольору, розміру шрифту, різноманітні зображення, мультимедіа використовуються частіше за все інтуїтивно. Набір невербальних компонентів комунікації є систематизованим та

внутрішньо пристосованим до характеру вербального висловлювання. Тільки цей зв'язок словесної структури та паралінгвістичної характеристики надає можливість декодувати кожне конкретне повідомлення.

Існують різноманітні класифікації невербальних засобів комунікативних компонентів. В основу класифікацій зазвичай кладуться загальні форми та засоби існування матерії та атрибути буття: рух, час, простір. До невербальних компонентів комунікації ми будемо відносити набір компонентів немовного характеру, створений під час комунікації та використовуваний разом з вербальними засобами, що мають функціонально динамічний характер. Невербальні компоненти здатні виступати у блозі у ролі, яка зазвичай притаманна мовним знакам, тобто формувати висловлювання та передавати інформацію, що сприяє розвитку, розширенню та регулюванню комунікативного процесу. Урахування невербальних компонентів комунікантом (у даному випадку автором блогу) є одним із свідочств його комунікативної компетенції. Досить часто мають місце ситуації, коли комуніканти мають рівні шанси на успіх в однакових комунікативних умовах. Але один досягає поставленої мети, а інший – ні. Це свідчить про те, що неуспішному комуніканту не вдалося вірно оцінити свого реципієнта на основі непрямой інформації, поданої через надвербальні компоненти ще до початку дискурсу. У своєму блозі Teri "Iowa Mom" пише: «When I first heard of BabyNari, the Baby Hip Hugger I got really excited. My 1 year old love to be carried and often is label spoiled because of how often we do so. To be honest though I love carrying my little guy even more so now that he is growing so fast and will soon not want me to do so. The toddler style Baby Hip Hugger we reviewed was created for children 1 year and older just like my Elliot. This device allows you to hold your child with the use of just one hand which allows parents to stay on the go. I have also noticed that when using the baby hip hugger, I have less strain on my back when holding him for greater lengths of time.» [http://www.blogtopsites.com/sitedetails_60963.html] Авторка блогу практично не використовує невербальні компоненти, колір та розмір шрифту є стандартними, малюнки та зображення практично відсутні, також немає мультимедійних файлів.

У іншому блозі автор Xwacky активно використовує невербальні комунікативні компоненти (колір, розмір шрифту, різноманітні зображення, смайли):

«SPN 8.01 - We Need to Talk About Kevin

Oct. 10th, 2012 at 6:42 PM

WOW! Time flies. It's been so long since I've posted anything regarding Supernatural. Last Wednesday night, I caught the show's season premier. I was very excited about where the story is going this time and wanted to jot down my thoughts right away. Alas, my best laid plan was interrupted by RL. Nonetheless, here's what made me so happy:

(Collapse)

My foremost thought was: "Oh my friggin' god! Finally Dean has a story line!" Seriously, I was disheartened by the glaring lack thereof last season. Sure, there was the time travel episode where Dean got to dress in spiffy 1940s garbs, accessorized with a Tommy Gun, and paired with a cool sidekick; but that was an one-off standalone episode; and for the rest of the time, Dean was very much relegated to the role of reflecting and reacting to what was going on with the other characters. When the development of the main reason that attracted me to the show got stale and insipid, I felt the show was getting old fast. [<http://xwacky.livejournal.com/>] На підставі аналізу невербальних компонентів комунікації, можемо зробити **висновки**, що невербальний компонент комунікації за своєю природою є знак неоднорідний. Провідною рисою невербальної мови є те, що вона надає змогу спілкуватися людям, які не володіють спільною вербальною мовою, бо частина невербальних засобів спілкування мають загальне генетичне коріння в різних лінгвокультурах. Таке спілкування є обмеженим по багатьом параметрам, але інколи стає незамінним для розв'язання комунікативного завдання. В англійській мові зменшення може використовуватись навіть у тих ситуаціях, коли мовець бажає говорити в максимально енергійному тоні, відзначає А. Вежбицька [Вежбицька 1999, с. 249]. Докладний аналіз вербальних компонентів комунікації буде розглянуто надалі в окремій роботі.

Література

Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики: Підручник. – К.: Видавничий центр «Академія», 2004. – 346 с.
 Вежбицька А., Семантические универсалии и описание языков. – М.: Высшая школа, 1999. *Почетцов Г. Г.* Теорія комунікації. – К.: Видавничий центр "Київський університет", 1999. – 308 с.

Електронні ресурси

http://www.blogtopsites.com/sitedetails_60963.html <http://xwacky.livejournal.com/>